

Déifferdang

MAGAZIN



RETRANSMISSION DE LA FINALE DU MONDIAL 2006 SUR GRAND ÉCRAN – PLACE DU MARCHÉ – 9 JUILLET

Interviews: 10 Jahre „Trëppeltour“

Incinération de pneus: le point de vue d'Arcelor

Josy Jacoby: Helfen war seine Leidenschaft

Lasauvage: plus belle, plus propre

N° 8
2006

Sommaire

Éditorial	3
Pénurie d'eau, alerte orange	3
Interviews: Trèppeltour	4-5
Nouvelles adresses	4-6
Josy Jacoby	6-7
Stéphanie Atten	7
Ce qui s'est passé	8-12
Agenda	9-11
Conseils fortes chaleurs	12
Konschtwee	13
Pool Party	13
Déifferdang Live	14
Arcelor - incinération pneus	14-15
Clin d'oeil écologique	15
Concours	16
Réaménagements Lasauvage	16
Differdange 1927-1937	17
Fiona Steil	17
Plan d'action canicule	18
État civil	18-19
Amici dell'Unità	19

Impressum

Editeur: Administration
Communale de la
Ville de Differdange
bp 12
L-4501 Differdange
Tél. 58 77 11-1
Fax 58 77 11-210
www.differdange.lu
mail@differdange.lu
dm@polygraphic.lu

Réalisation: Polygraphic
Communication

Comité
de rédaction: Paulo Lobo (resp.)
Henri Krecké
Claude Piscitelli
Roby Zenner
François Meisch
Roby Fleischhauer
(collaborateur libre)

Imprimeur: Imprimerie Heintz
Pétange

Déifferdang Magazin, imprimé sur
du papier 100 % recyclé, paraît
12 x par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages
de la commune de Differdange.

Edition: août 2006
ISSN 1684-7431

Differdange littéraire



Les enfants en visite dans le jardin de Jean Diderich

Vous grandirez, mes enfants, comme tout le monde, vous hisserez les voiles, prendrez le large et perdrez de vue les rives de l'enfance. Vous grandirez, mes enfants, c'est dans l'ordre des choses, vous affronterez la vie, vous vous ferez une place dans la société des hommes.

Que ressentirez-vous quand un jour plus tard, dans 10, 20 ou 30 ans, vous ressortirez cette image de sa boîte, ou quand vous la visionnerez à partir d'un vieux CD poussiéreux ?

Vous retrouverez alors, dans un vertige, le souvenir intact de la visite extraordinaire dans le jardin de Jean Diderich. Vous vous attarderez sur chaque détail de la photo, chaque visage, chaque sourire, chaque vêtement appellera en vous un flot de sensations, des petits moments précieux, des petits jeux, des petits chagrins et des petites joies. C'était votre petite enfance heureuse. Cette journée gorgée de soleil. Vos petits camarades - que seront-ils devenus ? Les fleurs, les arbres, l'odeur de la terre, les instituteurs, le chapeau de paille de Jean Diderich, son sourire. Votre émotion de vous retrouver dans ce lieu magique, évadés des bancs d'école.

Ressentirez-vous tout ça, plus tard, en regardant cette photo prise par un photographe qui avait une moustache, vous ne l'oublierez pas, cette journée du 10 juillet, quand ensemble vous avez visité le jardin de Jean Diderich.

P. L.

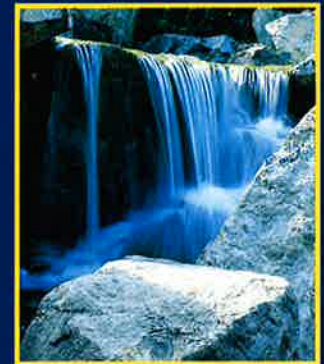
Cet été, soucions-nous de nos voisins âgés

Nos voisins, il faut nous en préoccuper, surtout s'ils sont très âgés et s'ils vivent seuls, et surtout en période de forte chaleur. Les personnes âgées et les personnes vulnérables vivant seules sont en effet particulièrement exposées aux risques liés aux températures élevées persistantes. Nous avons tous encore en tête le torride été 2003 et ses conséquences dramatiques en termes de surmortalité parmi la population âgée. L'exposition prolongée à la chaleur intense a des effets sur le bien-être, la qualité du sommeil, la résistance de l'organisme et l'équilibre psychique. Dans certains cas, les fortes chaleurs provoquent des situations de déshydratation, d'aggravation d'une maladie chronique ou de coup de chaleur.

Le plan d'action canicule 2006

Face à la menace réelle que constitue un épisode de canicule pour la santé publique, la Commune de Differdange a adopté cet été un dispositif d'assistance aux «personnes à risques». Dans le cadre de ce plan d'action canicule 2006, les personnes âgées et les personnes malades vivant seules peuvent faire l'objet de visites à domicile de surveillance ou d'une aide régulière en cas de canicule. Tout habitant de la commune désirant bénéficier de ce plan d'appui public pourra s'inscrire auprès de l'administration communale (voir page 18). Cette question, cependant, ne devrait pas seulement engager la responsabilité des autorités publiques. Tous nous devrions nous sentir concernés, parce que tous nous sommes soit des parents, soit des amis ou soit simplement des voisins de ces «personnes à risques». Tous nous devons contribuer à rompre l'isolement dans lequel vivent trop de personnes âgées et qui fait que trop souvent elles n'osent pas demander de l'aide. Il est important que nous nous intéressions à nos voisins âgés, chaque jour, non seulement quand nous les croisons par hasard en quittant notre domicile, mais aussi de temps à autre en allant frapper à leur porte. Pourquoi ne le ferions-nous pas ? Cette simple démarche, qui, finalement, ne demande pas un effort extraterrestre, pourrait remplir de joie le cœur de la personne âgée qui vit seule et qui souffre de l'atmosphère étouffante. Dans certains cas, nous pourrions aussi lui venir en aide, d'une manière très concrète et pratique. Dans quelques cas, cette action pourrait même sauver une vie. Bien sûr, le manque de temps et un rythme de vie trop contraignant font que ce genre de bonne communication et d'entraide entre voisins s'est fait très rare. Mais rien n'est jamais irrécupérable, nous pouvons encore changer nos manières. Par conséquent, cet été, soyons vigilants et attentionnés par rapport aux circonstances et besoins de nos voisins âgés et malades.

Pénurie d'eau : Alerte orange



Le Collège des bourgmestre et échevins a adopté un règlement d'urgence pour faire face à une possible pénurie d'eau potable dans la commune. Ce règlement, applicable depuis le 14 juillet, correspond, sur le plan communal, à la phase 'orange' du plan national d'avertissement de l'utilisation de l'eau décrété par l'administration de la Gestion de l'Eau.

Les actions suivantes sont interdites pendant cette phase 'orange' :

- le lavage de véhicules, sauf dans les stations de lavage professionnelles ;
- le lavage de trottoirs, garages, cours et façades ;
- le remplissage de piscines privées et piscines hors sol (gonflables) ou plans d'eau privés ;
- le renouvellement d'eau dans les piscines privées ;
- l'utilisation d'un nettoyeur à haute pression ;
- le fonctionnement de fontaines, sauf les fontaines fonctionnant en circuit fermé ;
- la réfrigération de denrées alimentaires et boissons sous eau courante.

Les contraventions aux dispositions du présent règlement seront punies d'une amende de 25 à 250 euros.

Nouvelle adresse
**Glacierie-
Pâtisserie
La Gondola**



Ouverte depuis le 22 juin, la glacierie-pâtisserie La Gondola propose des glaces de fabrication artisanale, des pâtisseries italiennes (gâteaux, tiramisù ...) et des crêpes.

Aux commandes de la Gondola, on trouve la famille Bruccheri Lillo qui a deux objectifs principaux : recevoir tous ses clients avec cordialité et assurer la fraîcheur et la saveur de ses produits.

L'établissement est installé dans un local entièrement rénové et aménagé avec goût. La salle intérieure est spacieuse, lumineuse et agréablement colorée. La Gondola possède aussi une superbe terrasse avec vue sur la zone piétonne.

Pendant la saison d'hiver, La Gondola proposera aussi des petits-déjeuners avec croissants dès 9 heures du matin.

Horaires d'été (valable aussi longtemps que durera la belle saison) : ouvert tous les jours de 11h à 22h30, 7 jours sur 7.

Horaires d'hiver : ouvert tous les jours de 9h00 à 19h30, 7 jours sur 7.

1-3, rue Emile Mark
Centre-ville Differdange

10 Jahre „Trèppeltour“

„Mär sinn eng grouss Famill!“



☞ **Christiane Bosseler,**
Verantwortliche des „Trèppeltour“:

„Der ‚Trèppeltour‘ ist eine echte Bereicherung für sämtliche Teilnehmer – und natürlich auch für mich. Die Teilnahme in der Gruppe fördert die Gesundheit und die soziale Kommunikation und führt gegebenenfalls aus der Isolation heraus. Einer zieht den anderen mit, auch wenn er mal keine Lust zur Teilnahme verspürt. In den zehn Jahren wurden erfreulicherweise zahlreiche dauerhafte Freundschaften geknüpft.“



☞ **Suzanne und Jean Trauffer:**

„Wir beide sind von Anfang an, seit 1996, dabei. Wir sind ‚ënnert de Leit‘, wir haben Bewegung in der gesunden Natur und wir nutzen das Angebot für das 3. Alter. Es macht nämlich keinen Sinn, beim Kochherd zu hocken.“ Und Jean Trauffer setzt verschmitzt hinzu: „A mir gi matt wéinst dem Christiane senger.“



☞ **Gertrud Sarnow:**

„Ich gehöre von Anfang an dazu. Ich nahm früher schon an den Turn- und Aquastunden teil. Eine großartige Sache für das 3. Alter. Ich musste allerdings wegen eines Schulterbruchs ein Jahr aussetzen; damals hat mir der ‚Trèppeltour‘ echt gefehlt. Ich habe nie bedauert, dabei zu sein, im Gegenteil. Ich habe viele schöne Erinnerungen an die letzten zehn Jahre.“



☞ **Regio Acciarini:**

„Ich bin bereits acht Jahre dabei. Im Laufe der Jahre habe ich meine Tiroler-Trillerpfeife eingesetzt, um auf mögliche Gefahren auf der Strecke aufmerksam zu machen oder um das Schrittempo zu drosseln. Später hatte ich dafür auch das Handy dabei, um im Notfall Hilfe zu rufen; zum Glück brauchte ich es nie einzusetzen. Als früheres Mitglied des Alters- und Invalidenvereins in Rodange und als heutiger Sekretär des ‚Glück Auf‘ liegt es mir, mich für meine Mitmenschen einzusetzen.“



☞ **Jos. Rota:**

„Wir legen in der Regel zwischen 5 und 7 km zurück, eine Strecke, die uns allen gut liegt. Seit 1996 sind wir nicht nur spaziert, sondern wir haben vieles auf den Rundgängen dazugelernt, etwa über den ‚Korspronk‘, über die Entstehung des ‚Ronneberg‘ und unsere schönen Wälder. Mir gefällt besonders die Atmosphäre, denn eine bessere Monitrice als Christiane könnten wir nicht finden.“



☞ **Berthy Stroesser-Felgen:**

„Ich bin eine der Jüngsten in der Gruppe, ich stieß leider erst in diesem Jahr dazu durch Gertrud Sarnow und Annette Reisdorf. Wir reden so gut zusammen, dass wir manchmal nicht mehr recht wissen, wo wir uns befinden. Ich schätze besonders die Atmosphäre und die Tatsache, dass wir nicht langsam trappeln, sondern in zwei Stunden an die 6 km hinter uns bringen.“



☞ **Maisy und Maurice Rion-Meyer:**

„Seit 2001, da wir der Gruppe angehören, war es immer schön mit Christiane in der Gruppe, weil sie uns entgegenkommt und weil sie so spontan und zugänglich ist. Sie betreut uns alle als Gruppe und auch individuell. Die Organisation stimmt vollkommen, weil sie es einzigartig organisiert. Wir stießen dazu, weil Christiane uns im Schwimmbad einlud. Wir schätzen insbesondere die ausgezeichnete Stimmung, niemand meckert, alle sind äußerst zufrieden.“

Nouvelle adresse
**Styl's Coiffure
à Oberkorn**



Depuis le mois de février 2006, Catherine et Joëlle accueillent leur clientèle dans leur salon de coiffure 'Styl's Coiffure s.à r.l.' entièrement rénové, situé à deux pas de la voie ferrée séparant les sections de Differdange et d'Oberkorn. Dans un cadre agréable, les nouvelles propriétaires proposent, à des prix très abordables, tous les styles de coiffures ainsi qu'une foule de soins adaptés aux besoins et aux désirs de chaque personne. Le salon propose à la vente toute la gamme de produits esthétiques de la firme L'Oréal, mondialement connue. Les clients sont invités à prendre rendez-vous aux heures d'ouverture suivantes:

du mardi au jeudi, de 9h00 à midi et de 13h00 à 18h00,
le vendredi de 9h00 à 18h00 et
le samedi
de 8h00 à 17h00.

Styl's Coiffure
103, avenue Charlotte
L-4531 Differdange
Tél.: 58 23 78

Nouvelle adresse
**Restaurant-
 pizzeria Flora
 à Oberkorn**

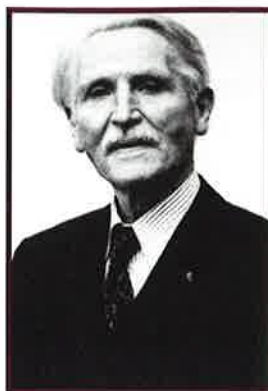


En date du 1^{er} mai, Francesco Ostuni et Sylvain Cucinot ont ouvert le restaurant-pizzeria Flora, à Oberkorn. Les propriétaires, qui peuvent se prévaloir d'une expérience professionnelle de plus de 20 ans, accueillent leurs clients dans un cadre agréable et avec un service prévenant. Le mot d'ordre de l'établissement est clair : spécialités maison, essentiellement les calamars farcis, le carré de pâtes, les variétés de pâtes, les poissons, les glaces italiennes, les desserts maison. Le restaurant propose aussi des plats à emporter, la livraison à domicile et l'accueil de banquets d'affaires, de fêtes de famille et de soirées d'associations. Parking facile et gratuit dans la rue devant le restaurant. Réservation par tél. ou par fax : 26 51 31 43. Heures d'ouverture : du mardi au dimanche inclus, de midi à 14h30 heures et de 18h à 23h.

**46, rue de la Gare
 L-4571 Oberkorn**

An der Geschichtskëscht gewullt:

Josy Jacoby: Helfen war seine Leidenschaft



Wohl einmalig in der neueren Geschichte der Gemeinde war die Person Josy Jacoby. Wo man nur Schwachen, Benachteiligten und in Not Geraten helfen konnte, stand er an vorderster Linie. Die meisten der von ihm ins Leben gerufene Wohltätigkeitswerke werden auch heute noch weitergeführt. Er kannte keine Rast und keine Ruh und trieb seine Mitarbeiter immer wieder an, wenn es galt Bedürftigen Hilfe zukommen zu lassen.

Josy Jacoby wurde am 25. August 1901 auf Fousbann als siebtes Kind einer Lehrerfamilie geboren. In Differdingen Zentrum ging er zur Schule. Nach der Oberprimärschule wechselte er zur „Industrieschule“ in Esch. Er fand dann eine Stelle auf Arbed-Belval als Schmelzbeamter, wo er bis zu seiner Pensionierung im Jahr 1966 blieb. Josy Jacoby heiratete Victorine Binck, welche ein Gemischtwarengeschäft auf der Nummer 55 der avenue de la Liberté betrieb (die alte und wertvolle Geschäftseinrichtung ist in Fond-de-Gras wieder aufgerichtet worden).

Pionier des Sekurismus

Der technische Fortschritt nach dem zweiten Weltkrieg brachte es mit sich, dass die Zahl der Autos und die Zahl der Verkehrsunfälle, zum Teil auch wegen fehlender Reglementierung, rasch zunahm. So starben im Jahre 1947 47 Personen im Verkehr, 171 wurden verletzt. Josy Jacoby machte sich Sorgen um die vielen Toten und Verletzten. Sekurismus, die soli-

darische erste Hilfe, war für ihn eine Lösung. Im selben Jahr organisierte er unter der Schirmherrschaft des Roten Kreuzes, zusammen mit Dr. Tandel und dem diplomierten Krankenpfleger Emile Neu, Ersthilfekurse.

1950 kam es zur Gründung der ersten Sekuristensektion des Landes in Differdingen. Die Sektion besteht noch heute unter der Präsidentschaft von Jean-Marie Mousel. Sie ist zwar nicht mehr für Verkehrsunfälle zuständig, erfüllt jedoch immer noch sehr wichtige Aufgaben im Differdinger Rettungswesen und Ambulanzdienst, besonders auch was die Ausbildung von Nachwuchsskuristen betrifft.

Josy Jacoby stand auch am Ursprung der Rot-Kreuz-Sektion in Differdingen und der Blutspendervereinigung des Roten Kreuzes. Sie wurde unter seinem Impuls am 12. Juli 1962 im Differdinger Casino gegründet.

Arme, Kranke und Behinderte

Im Jahre 1955 entdeckte Josy Jacoby eine andere Kategorie von Menschen, welche Hilfe benötigten. Die Blinden. Josy Jacoby gründete eine Hilfsorganisation für blinde Menschen. Später wurde diese Organisation dann in die „Canne Blanche“ integriert. Auch hier stand Josy Jacoby an vorderster Front, wenn es darum ging Gelder zu sammeln, um den Blinden das Leben zu erleichtern. Kein Mensch in Not war dem leidenschaftlichen Philanthropen gleichgültig. Er schloss sich der

Hilfsorganisation für Leprakranke „Raoul Follereau“ an. Josy Jacoby organisierte Altkleidersammlungen, Lotterien und Tombolas, um mit dem Geld das Hilfswerk zu unterstützen. Raoul Follereau selber hielt darauf, Josy Jacoby kennenzulernen.

Im Jahre 1963 hatte J.P. Thoma die Idee der Gründung der AMIPERAS, welche heute aus dem gesellschaftlichen Leben nicht mehr wegzudenken ist. Josy Jacoby begeistert sich für die Idee und half eine Differdinger Sektion im Jahre 1967 ins Leben zu rufen. Bis zum Schluss war er Vize-Präsident der Sektion.

Josy Jacoby konnte nie „Nein“ sagen und anderen das Gutmenschenvertrauen überlassen. Als 1965 die Vereinigung „Pro niños pobres“ unter Pater Victor Kirsch gegründet wurde, war Josy Jacoby wieder dabei. Es ging darum Geld zu sammeln für die Kinder in Südamerika. Josy Jacoby war Vize-Präsident dieser Vereinigung. Bei den „Oeuvres paroissiales“ und überhaupt im Leben der Pfarrei war Josy Jacoby auf mehreren Posten zu finden.

Der Menschenfreund interessierte sich aber auch für Lokalgeschichte. Deshalb war er gleich bei der Gründung der „Amis de l'Histoire“ im Jahre 1970 dabei.

Er schrieb mehrere Beiträge im „Korspronk“ und blieb Vize-Präsident der Geschichtsfreunde bis zum Schluss.

„Association d'Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché“

Sein größtes Werk jedoch war die Schaffung der Vereinigung „Association d'Aide aux Enfants Handicapés“ im Jahre 1974. Josy Jacoby war allergisch gegen Ungleichheiten und Ungerechtigkeiten in unserer Gesellschaft. Er konnte nicht mit ansehen, dass es Kinder gab, mit denen das Schicksal es nicht gut gemeint hatte. Durch substantielle Geldspenden an alle Institutionen, welche sich mit behinderten Kindern abgaben und die so ihren Schützlingen einiges mehr bieten konnten, woll-

te er einen Beitrag zu ein bisschen mehr Gleichheit leisten. Die Kleidersammlungen, die er sporadisch für seine karitativen Vereine in Differdingen organisiert hatte und tatsächlich erfolgreich waren, dehnte er auf das ganze Land aus. Dies erforderte einen riesigen logistischen Einsatz. Aber es lohnte sich. Kamen 1976 50 Tonnen zusammen, so waren es an seinem Lebensende, im Jahre 1987, bereits 221 Tonnen.

So konnte er bei seinen jährlichen Schecküberreichungen an die diversen sozialen Einrichtungen bis zu einer Million Franken verteilen. Josy Jacoby genoss diese Schecküberreichungen, die ja sein einziger Lohn waren.

Auch dieses Werk wurde nach seinem Tod weitergeführt. Die Vereinigung steht heute unter der Präsidentschaft von Georges Weis, der seine Freizeit fast ganz für die organisatorischen Aufgaben der Sammlungen hergibt. Im Jahre 2005 konnten 1.254 Tonnen gesammelt werden. Auf diese Weise konnte die Vereinigung im letzten Jahr 250.000 Euro an die verschiedenen Institutionen verteilen. Eine Riesenaufgabe, an der viele beteiligt sind. Das Werk kann man heute mit einem mittleren Betrieb vergleichen. Die Vereinigung verfügt über 4 Kleinlaster und einen 6,5-Tonnenlaster. 131 Altkleidercontainer sind im Land aufgestellt, unter anderem in 16 Recyclingzentren.

Josy Jacoby wurde auch für seinen Einsatz geehrt. Er erhielt mehrere französische Auszeichnungen und ihm wurde von Bürgermeister Eickmann am 11. Juli 1984 die „Médaille de la Ville de Differdange“ überreicht, eine Auszeichnung, die nur ganz wenigen vergönnt war. Sein Name wurde auf Vorschlag der „Amis de l'Histoire“ auch verwirgt und zwar trägt der Ableger des Sanemer „Kannerschlass“ in der rue Roosevelt den Namen „Foyer Josy Jacoby“.

Josy Jacoby starb im Frühjahr 1987, nur wenige Stunden nachdem seine Gattin Victorine verschieden war.

**Ein neues Gesicht
 im Stadthaus**

Stéphanie Atten im Anmeldeamt



Seit dem 3. April 2006 arbeitet Stéphanie Atten-Will im Anmeldeamt, Büro 6, des Gemeindehauses in Differdingen. Sie erblickte das Licht der Welt in Niederkorn,

besuchte dort die Schule und blieb ihrer Ortschaft auch weiterhin treu, da sie bis heute dort ansässig ist. Als Gemeindebeamtin wird sie vorerst eine zweijährige Stagezeit absolvieren und parallel im Hinblick auf ihr Einstellungsexamen das „Institut National de l'Administration Publique“ (INAP) in Luxemburg besuchen.

In ihrem Sachbereich ist Stéphanie Atten zuständig für jedwede Bescheinigungen wie „certificat de résidence“, „certificat de vie“, „certification de composition de ménage“, für Anträge für die Erlangung eines Ausweises und eines Passes, für das Ausstellen der Formulare zur Erlangung des Kindergeldes und an die Adresse des „Ministère du Logement“. Kurzum, für das Ausstellen sämtlicher offizieller Bescheinigungen, mit Ausnahme des Auszugs aus dem Geburtenregister und der Heiratsurkunden; nach ihrer Ausbildung am INAP werden auch diese Urkunden in ihren Sachbereich fallen.

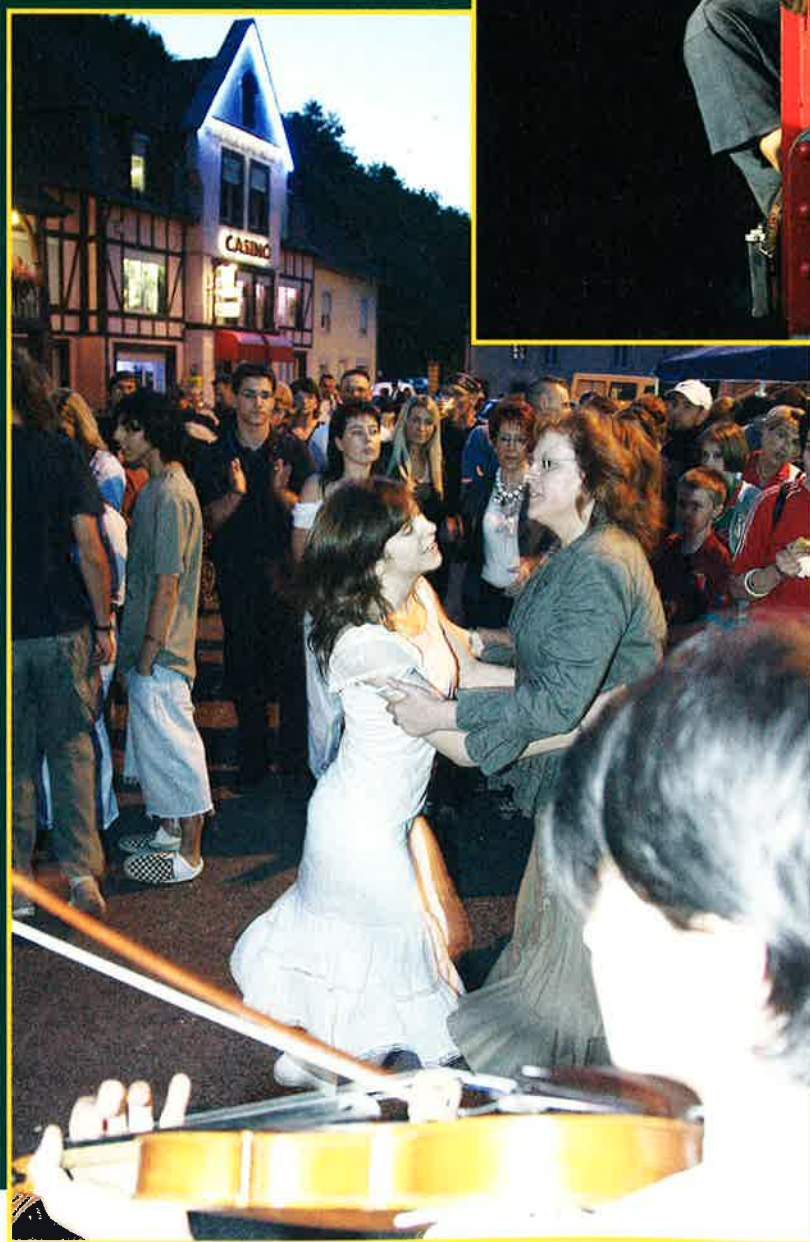
In ihrer Freizeit hegt die sympathische und zuvorkommende Beamtin Interesse an allen Bereichen des Lebens, ohne allerdings besondere Hobbys hervorstreichen. Ihre Vorliebe gilt ihrer Familie und ihrem Hund Benji, den sie sich erst kürzlich zulegte.

Les élèves de l'école du Blues aussi !

En février dernier, la Ville de Differdange a lancé 'l'école de blues', un programme de cours mensuels de musique pour débutants et avancés. 67 personnes, de tous les âges et nationalités, se sont inscrites pour ces ateliers essentiellement pratiques, et se sont données à fond à leurs guitares, trompettes, claviers, etc. L'objectif fixé par les instructeurs a maintenant été atteint de façon extraordinaire : en effet, 42 élèves de cette école du blues ont joué en live à l'occasion de ce Blues Express 2006. Sur la scène sur la place Santignon (Lasauvage), ils ont joué, à tour de rôle, une dizaine de chansons avec talent et enthousiasme (Stop messing around, Hoochie Coochie Man, Stormy Monday, Boom Boom Boom, etc.) Le public massivement présent a également fortement applaudi la prestation de ces formidables 'débutants du blues' qui s'est étalée sur près de 90 minutes. À la fin, il y a eu des rires, des remerciements et beaucoup de cadeaux pour les chargés de cours. Et tout le monde avait une seule question et requête : Alors c'est pour quand la Blues Schoul 2 ? À ce qu'on nous a dit, sachez qu'il y a de bonnes chances que ça recommence en octobre ... Espérons-le très fort !

Ce qui s'est passé

BLUES EXPRESS 2006 - FOND-DE-GRAS ET LASAUVAGE - 8 JUILLET
LE BLUES, LES RAILS, LES EXPOS, LA KERMESSE, LA FORÊT, UNE NUIT D'ÉTÉ,
UNE SUPERBE AMBIANCE ET ... 9000 VISITEURS ENTHOUSIASTES !



Agenda

Consultez également le site www.differdange.lu, où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

DEPUIS LE 21 MAI
ET JUSQU'AU 24 SEPTEMBRE

Exposition
'350 Millionen Joer Bësch'
Ouvert tous les
dimanches après-midi
14h00-18h00
Musée Eugène Pesch à Lasauvage
Commission culturelle de la
Ville de Differdange

DEPUIS LE 22 JUILLET
ET JUSQU'AU 20 AOÛT

Exposition de Jens Titus Freitag
Hall Paul Wurth au Fond-de-Gras
14h00-19h00
Ville de Differdange

4 AOÛT

Déifferdang Live
Place du Marché
20h00
Comité des Fêtes de la
Ville de Differdange

5 AOÛT

Déifferdang Live
Place du Marché
11h30
Comité des Fêtes de la
Ville de Differdange

6 AOÛT

Gaarde Party
Cité Jardinière (rue Prinzenberg)
à Niederkorn
11h00
Gaart an Heem Nidderkuer



8 AOÛT

Marché
toute la matinée
Centre-Ville de Differdange
Association des professionnels des
foires et marchés asbl

11 AOÛT

Déifferdang Live
Place du Marché
20h00
Comité des Fêtes de la
Ville de Differdange

12 AOÛT

Déifferdang Live
Place du Marché
11h30
Comité des Fêtes de la
Ville de Differdange

13 AOÛT

Pool Party
Piscine en plein air Oberkorn
14h00-19h00
Ville de Differdange

18 AOÛT

Déifferdang Live
Place du Marché
20h00
Comité des Fêtes de la
Ville de Differdange

19 AOÛT

Déifferdang Live
Place du Marché
11h30
Comité des Fêtes de la
Ville de Differdange

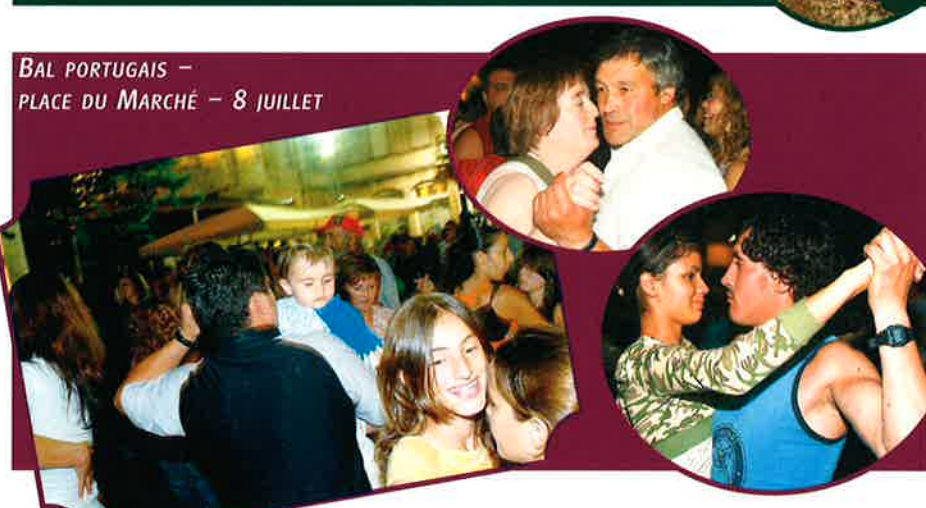
25 AOÛT

Déifferdang Live
Place du Marché
20h00
Comité des Fêtes de la
Ville de Differdange

10 MAGAZIN



DIFFWINDS VI –
DU 14 AU 16 JUILLET
600 JEUNES MUSICIENS VENUS
DE DIFFÉRENTS PAYS D'EUROPE
ET DES USA – LE TROPHÉE
DIFFWINDS 2006 A ÉTÉ ATTRIBUÉ
À L'ENSEMBLE HONGROIS SYMPHONIC BAND KISKUNFELEGYHAZA



BAL PORTUGAIS –
PLACE DU MARCHÉ – 8 JUILLET

REMISE DES DIPLÔMES DES COURS DU SOIR DE LA COMMUNE – ANCIEN HÔTEL DE VILLE – 26 JUIN



CONCERT JUANES –
CENTRE SPORTIF
OBERKORN – 10 JUILLET

REMISE DE CHÈQUES PAR
L'ASSOCIATION AIDE AUX
ENFANTS HANDICAPÉS
À 83 INSTITUTIONS QUI
S'OCCUPENT D'ENFANTS
HANDICAPÉS AU GRAND-DUCHÉ
(SOMME DISTRIBUÉE :
250.000 EUROS) –
HALL LA CHIERS – 29 JUIN



FOREIGNER EN CONCERT –
CENTRE SPORTIF OBERKORN –
21 JUIN



REMISE DES
DISTINCTIONS
HONORIFIQUES AUX
MEMBRES MÉRITANTS
DES ASSOCIATIONS –
22 JUIN



SCHOULFEST ÉCOLE WOIWER – 30 JUIN



26 AOÛT

Déifferdang Live
Place du Marché
11h30
Comité des Fêtes de la
Ville de Differdange

27 AOÛT

Eurobrocante
Lasauvage
8h00-18h00
Comité des Fêtes de Saulnes

2 SEPTEMBRE

Soldenbraderie
Centre-Ville
8h00-18h00
Union commerciale et artisanale

3 SEPTEMBRE

Réunion mensuelle
Brasserie Bizarre Differdange
10h00
Cercle Philatélique et Numismatique
'Philatéla Differdange'

12 SEPTEMBRE

Marché
toute la matinée
Centre-Ville
Association des professionnels des
foires et marchés asbl

Rappel à toutes les associations

La date limite pour nous
communiquer vos
manifestations pour
septembre 2006 est fixée
au 16 août 2006.

Merci d'avance.

Service culturel de la
Ville de Differdange

agenda@differdange.lu

MAGAZIN 11

Quelques conseils en cas de forte chaleur :

- ♦ évitez les efforts physiques intenses ;
- ♦ buvez beaucoup plus de liquide qu'habituellement ;
- ♦ Mangez autant que d'habitude mais en fractionnant les repas, et de préférence consommez des fruits, des légumes, du pain, de la soupe... ;
- ♦ rafraîchissez-vous fréquemment au cours de la journée (douche, bain, piscine) ;
- ♦ utilisez des climatiseurs ou fréquentez pendant quelques heures des lieux ombragés (parcs, forêts...) ou climatisés (centres d'achat, musées, cinémas, bibliothèques...) ;
- ♦ à l'extérieur, portez des vêtements clairs, amples, un chapeau de couleur claire avec un large bord et des lunettes de soleil ;
- ♦ évitez d'utiliser les ventilateurs électriques à pales lorsque la température ambiante dépasse les 33°C ;
- ♦ pendant le jour, fermez les volets et les fenêtres exposés au soleil; rouvrez-les la nuit pour les courants d'air.



LÉT'Z ROCK FESTIVAL OPEN AIR – STADE JOS HAUPERT NIEDERKORN – 23, 24, 25 JUIN. DU ROCK QUI COGNE DUR, DU HIP-HOP REMUANT ET UNE TEMPÊTE RAVAGEUSE LE DIMANCHE APRÈS-MIDI !



RETRANSMISSION SUR ÉCRAN GÉANT DES DEMI-FINALES ET DE LA FINALE DU MONDIAL 2006

Une galerie à ciel ouvert pour l'égalité des hommes

Le mercredi 12 juillet a eu lieu l'inauguration de l'exposition 'Drapeaux sur la campagne 'All verschidden, all d'selwecht' – une cinquantaine de drapeaux érigés tout au long du 'Konschtwee' (galerie à ciel ouvert), dans le parc Grouwen à Differdange. Cette initiative lancée par les responsables du 'Kannergemeengrot' et du Jugendtreff Déifferdang a mobilisé le personnel enseignant et plus de 600 élèves de la commune pendant plusieurs semaines dans le but de confectionner une série de drapeaux sur le thème 'All verschidden, all d'selwecht'. Ces drapeaux de 1 mètre sur 50 centimètres présentent des dessins différents réalisés par une cinquantaine de classes du préscolaire et du primaire. Dans une explosion de styles et de couleurs, tous ces drapeaux déclinent une seule et même idée : tous les êtres humains sont différents, eh ce qui concerne la personnalité, les habits ou la culture, mais ils sont tous égaux en droits et ils forment tous une même équipe qui doit être solidaire. Un beau message qui prend tout son sens dans la commune de Differdange qui compte quelque 86 nationalités différentes parmi sa population.

Le grand public est cordialement invité à découvrir cette superbe exposition à ciel ouvert qui restera installée dans le parc Grouwen (près du stade 'Thillebiërg' pendant toute la période des vacances d'été).

Ce même mercredi 12 juillet, le Jugendtreff de Differdange a invité plusieurs associations de la commune à se présenter à la population d'une façon originale : chaque association a préparé un dessert représentatif d'une culture spécifique. Tous les desserts et les représentants des associations se sont retrouvés à 18h dans la Maison des Jeunes, 5 rue Roosevelt, pour un grand moment de partage et de convivialité avec les très nombreux visiteurs. Ont participé à l'action intitulée 'Les desserts de Differdange' les associations suivantes : Coin de Terre et du Foyer Oberkorn, Foyer de la Femme Differdange, A.L.A.M.E.L. Differdange, Jeunesse Démocrate et Libérale Differdange, Association des jeunes Lasauvage, Line-Power asbl Differdange, Maison des Soins St-Joseph Pétange, Stroossekaner São Paulo.



Dimanche 13 août Pool Party

Il est presque devenu une tradition maintenant pour la piscine en plein air d'Oberkorn de vibrer aux sons de la Pool Party organisée par la Ville de Differdange. Les ingrédients de la Pool Party sont simples : une superbe piscine, un été rayonnant, toute la jeunesse de Differdange et du pays (mais aussi énormément d'adultes et de seniors à l'esprit jeune !), des concerts de groupes jeunes, des garçons et des filles qui dansent dans l'eau au rythme des meilleures chansons du moment... voilà, vous mixez le tout et vous avez un événement sympa et que l'on ne peut tout simplement pas manquer !



La Pool Party se déroulera de 13h00 à 19h00.

Animation par l'orchestre TOXIC et par le DJ-Team ELDORADIO. Il y aura aussi des cadeaux à gagner.

Venez nombreux plonger dans la party la plus spectaculaire de cet été 2006 !



Déifferdang Live 2006

Voici le mois d'août revenu à Differdange et avec lui les savoureux concerts live sur la place du Marché.

En effet, pour la quatrième année consécutive, le Comité des Fêtes de la Ville de Differdange organise la série de concerts dans le cadre du 'Déifferdang Live'.

Les concerts du vendredi auront lieu de 20h00 à 22h00.

Les concerts du samedi auront lieu de 11h30 à 13h00.

Restauration et boissons sur place.
Entrée gratuite.

Programme :

- 4.8.2006 : Winklepickers
(blues-rock)
- 5.8.2006 : Moselle Valley
Brass Band
(brass)
- 11.8.2006 : Crazy Band
(dixie)
- 12.8.2006 : Big Music Band
(brass)
- 18.8.2006 : Marion Welter,
Änder Hirtt,
Jimmy Wagner
(cover)
- 19.8.2006 : Kaydallbléiser
(brass)
- 25.8.2006 : Kantri Klapp
(country)
- 26.8.2006 : Gehaansbléiser
(brass)

Le site d'Arcelor Profil Differdange produit 1.500.000 tonnes d'acier par an. C'est ici que sont laminées les poutrelles les plus grosses (1.100 mm de hauteur) et les plus lourdes au monde (1.100 kilos par mètre). Le site de Differdange emploie directement quelque 860 personnes.

Interview avec 2 responsables d'Arcelor Profil

Des pneus usagés dans la production de l'acier

Il y a quelques mois, Arcelor Profil annonçait le lancement sur son site de Differdange d'une phase de test portant sur l'utilisation de pneus usagés dans le processus de production de l'acier. Cette nouvelle a provoqué une certaine inquiétude parmi la population ainsi que bon nombre d'interrogations que nous nous sommes proposés de relayer auprès des responsables de la firme. Christian Zeyen, directeur du site Arcelor Profil Differdange, et Carlo Schoumacher, responsable du service environnement Arcelor Profil Luxembourg, ont gentiment à nos questions.

Déifferdang Magazin : En quoi consiste exactement cette utilisation de pneus usagés dans le processus de production de l'acier ?

Christian Zeyen/ Carlo Schoumacher : La production d'acier a toujours requis d'additionner au minerai plusieurs autres matières et notamment de l'antracite. Depuis près de 10 ans, des essais ont été réalisés dans plusieurs aciéries de France en vue d'utiliser des pneus usagés en lieu et place de l'antracite traditionnel. La technologie a été affinée et a

conduit à des résultats satisfaisants en tous points, également en ce qui concerne la sécurité des travailleurs et pour l'environnement. C'est ainsi que ce test qu'il est prévu d'effectuer à Differdange est parfaitement sûr du point de vue de la technologie et de la sécurité. Il ne s'agit en réalité que d'un test dit 'industriel' qui nous permettra de déterminer la quantité de pneus usagés qu'il est possible d'enfourner dans nos installations de Differdange. Les conditions de sécurité de cette phase de test ont été reconnues par l'administration de l'environnement qui l'a autorisée par le biais de l'arrêté ministériel du 1^{er} mars 2006.

Vous dites 'enfourner' des pneus et non 'incinérer'. Quelle différence ?

L'expression 'incinération' donne l'idée d'une destruction de matière sans autre réel bénéfice que la libération de l'énergie. Or ici, il s'agit de donner une utilité concrète à un pneu usagé qui normalement est destiné à la déchèterie.

Plus que du recyclage, il est question de récupérer une partie de la matière d'un pneu, car il faut savoir qu'un pneu usagé est composé essentiellement d'acier (la carcasse métallique), de caoutchouc et de noir de charbon. Donc, en réalité, notre idée est de restreindre la consommation de l'antracite naturel pour réutiliser celui qui se trouve déjà existant dans le pneumatique. Il s'agit d'une substitution d'une matière première à l'état naturel par une matière première secondaire.

Cet enfournement de pneus usagés ne comportera-t-il vraiment aucun risque ?



CARLO SCHOUMACHER,
À GAUCHE, ET
CHRISTIAN ZEYEN

Au niveau de la technologie, l'opération est parfaitement maîtrisée. Les pneus usagés seront déchiquetés avant d'être enfournés. Nos installations de dépoussiérage sont très performantes, assurant la protection aussi bien du personnel que de la population voisine. Par ailleurs, nous sommes tenus de respecter des valeurs minimales d'émission de dioxines et de poussières diverses, des minima qui sont parmi les plus bas au monde. Nos processus font l'objet d'analyses constantes par un organisme de contrôle agréé. Les résultats de ces analyses sont transmis à l'administration de l'environnement. Cette dernière est également autorisée à passer dans nos installations à l'improviste et à ordonner des contrôles sous sa responsabilité directe. Par ailleurs, le site d'Arcelor Profil Differdange est certifié ISO 14001 (norme internationale de management environnemental), ce qui implique deux audits par an.

Certains habitants se sont plaints d'odeurs de pneus brûlés. La phase de test a-t-elle déjà démarré ?

Nous pouvons garantir qu'à l'heure actuelle aucun pneu usagé n'a été enfourné dans notre four électrique. Si odeur de pneus brûlés il y a, cela ne provient pas de nos installations.

Quand est-ce commencera la phase de test ?

La phase de test devra démarrer prochainement. Nous sommes encore en train de définir la quantité de pneus utilisable par charge d'acier. Cela devrait se situer, dans un premier temps, à quelque 500 kilos de pneus par charge de 150 tonnes d'acier, ce qui représenterait un enfourne-

ment de quelque 350 tonnes de pneus sur un mois. La phase de test s'étendra sur une période de 6 mois, extensible pour 6 autres mois en cas de résultats satisfaisants. Il ne faut pas oublier la grande valeur économique que représente l'intégration de cette technologie aux processus de production d'Arcelor Profil Differdange.

Au vu de la préoccupation de la population, quelle est votre politique d'information au sujet de ce dossier ?

Nous travaillons en toute transparence et en étroite coopération avec aussi bien l'administration de l'environnement qu'avec la Commune de Differdange et notamment son service écologique. Nous nous sommes engagés à informer ces partenaires sans délai du début de l'enfournement des pneus et des analyses des valeurs émises. Un Comité d'accompagnement a été mis en place, constitué de représentants d'Arcelor Profil Differdange, du service environnement d'Arcelor Profil Luxembourg, du service écologique de la Commune de Differdange et de l'aciérie de Differdange. Ce comité se réunit une fois par semaine pour faire le point sur l'avancement des opérations.

Un numéro vert est disponible : 80 02 42 82

Toute personne ayant une réclamation, une question ou une remarque à faire sur ce dossier de l'enfournement des pneus usagés pourra laisser un message à ce numéro, ainsi que son nom, adresse et numéro de téléphone. Tous les messages auront une réponse dans les plus brefs délais.

Une piscine propre : Participez au tri !



En juillet 2006, l'Administration Communale de Differdange a décidé de lancer un nouveau système de gestion des déchets dans la piscine en plein air. En effet, tout un amalgame de bouteilles, canettes et emballages polluaient le gazon et le risque de se blesser, voire même de glisser sur ces déchets, était énorme. En collaboration avec Valorlux nous avons opté pour placer 20 bacs jaunes à travers la piscine pour collecter les emballages recyclables. Pour des raisons de sécurité, il est d'ailleurs strictement interdit d'amener des récipients en verre à l'enceinte de la piscine. Enfin, la dernière mesure consiste à répartir des cendriers et inviter les fumeurs à ne pas jeter leurs mégots sur la pelouse.

L'équipe de sécurité et le personnel de la piscine se chargeront de contrôler l'application de ces mesures et de faire respecter le règlement interne affiché à l'entrée de la piscine.

Bonne baignade dans un environnement propre !



Prenez vos jumelles



La très belle façade mystérieuse du mois dernier correspond à l'adresse suivante : 20, rue Prommenschenkel, Oberkorn. Le tirage au sort a désigné comme gagnant du mois Mr Jean Mambourg, habitant au 211, rue Woïwer, Differdange. Mr Mambourg, vous remportez un bon d'achat de 50 euros, qui vous est offert par l'administration communale de Differdange et que vous pouvez retirer auprès du Service culturel (place du Marché). Ce bon d'achat est valable dans tous les commerces de la ville.

Ce mois-ci, nous vous proposons de reconnaître l'immeuble représenté sur la photo ci-dessus. Si vous voulez jouer ou rejouer à notre concours architectural, envoyez-nous, jusqu'au 18 août au plus tard, une carte postale avec l'indication de l'adresse de la façade mystérieuse.

Vous pouvez également nous répondre par e-mail. Le gagnant sera tiré au sort parmi toutes les bonnes réponses.

Administration
communale – secrétariat
Concours 'Prenez vos jumelles'
BP 12 – L-4501 Differdange
e-mail :
rejane.nennig@differdange.lu

Lasauvage : plus belle et plus propre

La charmante localité de Lasauvage a fait l'objet ces derniers temps de plusieurs projets de réaménagement, qui sont soit en cours d'exécution soit achevés. Ces travaux visent tous une amélioration sensible de la qualité de vie des habitants et de la beauté du site caractérisé par un environnement naturel exceptionnel et par une histoire minière riche.

Le nouveau canal qui traverse la localité de long en large est pratiquement aménagé. Ce canal est destiné à recueillir toutes les eaux usées pour ensuite les acheminer, grâce à deux nouvelles stations de pompage, jusqu'à la station d'épuration de Longwy. Ce chantier, placé sous la responsabilité de la Ville de Differdange (maître d'ouvrage), a été financé à raison de 70 % par l'Administration de la gestion de l'eau (ministère de l'Intérieur) et à raison de 22 % par le programme européen Feder. Le nouveau dispositif d'évacuation des eaux usées sera géré par le Syndicat intercommunal SIACH pour les ouvrages situés sur territoire luxembourgeois et par le Syndicat intercommunal d'assainissement de l'agglomération de Longwy pour ceux situés sur territoire français. Grâce à ce nouveau système, le ruisseau de la



Crosnière sera protégé de la contamination par des eaux usées. La place Santignon, quant à elle, est en train de recevoir un véritable lifting pour redevenir une place centrale des plus séduisantes. Un autre chantier a récemment été entamé : la prolongation du chemin de fer de la fameuse 'Minièresbunn' jusqu'au pont à l'entrée de Lasauvage. Enfin, il est prévu de restaurer prochainement la fontaine 'La Goulette' située vis-à-vis de l'arrêt de bus près de l'école primaire. Tous ces travaux augmentent l'attractivité de Lasauvage en tant que destination de loisirs et de promenade.



«1907-2007 : 100 Joër Stad Déifferdeng» La période de 1927 à 1937

1927 : La commune de Differdange compte 16.174 habitants dont 9.347 hommes et 6.827 femmes. La section de Differdange totalise 9.019 habitants dont 5.390 hommes et 3.629 femmes, la section de Lasauvage 469 habitants dont 264 hommes et 205 femmes, la section de Niederkorn 3.590 habitants dont 1.925 hommes et 1.665 femmes et enfin la section d'Oberkorn 3.096 habitants dont 1.768 hommes et 1.328 femmes.

1927 : Durant l'année 1927, la paroisse de Lasauvage compte vingt baptêmes, neuf mariages et dix enterrements.

1933 : La nouvelle horloge à fleurs au Parc Gerlache a été réalisée par Jean Schwickerath, grand-père de Pierre Schwickerath, bijoutier-horloger à la Place du Marché à Differdange et organisateur à Differdange de 1950 à 1996, décédé le 29 mars 1996. Jean Schwickerath était originaire de Jünckerath (Eifel). Il avait été délégué à l'usine de Differdange par la « Eisenhütte Thyssen » en vue de l'électrification de l'usine à Differdange. Eu égard à ses cinq fils scolarisés à Differdange, il décida de s'établir définitivement à Differdange.

L'idée d'une horloge à fleurs avait été ramenée d'Interlaken par le bourgmestre Emile Mark lors d'un séjour avec l'Harmonie Municipale de Differdange. Il fut secondé dans son projet par l'ingénieur de la Ville Léon Tockert et le chef de service Nicolas Anton. Jean Schwickerath conçut les plans de l'horloge à fleurs de Differdange et d'une autre horloge destinée à la localité de Hussigny. La boîte mécanique de l'horloge fut réali-

sée dans les ateliers de la ville sous la direction du chef d'atelier Moritz. Les découpes métalliques furent réalisées par Camille Specht d'Oberkorn.

Quant au nain multicolore et à sa maisonnette, ils ne furent réalisés qu'en 1935. Coïncidence du sort : le nain entra en service pour la première fois en sonnant le glas le jour de l'enterrement du bourgmestre Emile Mark, le 22 mai 1935.

Depuis 1933, les jardiniers de la Ville se font un honneur de fleurir chaque année l'horloge d'un diamètre de 9 m selon un modèle artistique différent à l'aide de quelque 12.500 fleurs et plantes.

1933 et 1934 : En raison de l'accroissement constant de la population, une nouvelle église est construite au quartier de Differdange-Fousbann.

22 mai 1935 : Le bourgmestre libéral Emile Mark est enterré.

1936 : La commune de Differdange compte 3554 élèves dont 1732 à Differdange, 752 à Niederkorn, 914 à Oberkorn et 156 à Lasauvage.

1936 : A Niederkorn un comité est constitué en vue de l'agrandissement de l'église paroissiale. Les travaux afférents débutent cette même année.

1937 : Le village de Lasauvage devient une paroisse épiscopale.

16 août 1937 : L'abbé Albert Fisch de Rumelange est nommé curé de Lasauvage. C'est à lui que la paroisse doit un aperçu historique sur la paroisse Sainte-Barbe de Lasauvage.

Cet aperçu est très précieux, car il s'agit de l'une des rares sources pour consulter l'histoire de Lasauvage.

Fiona Steil-Antoni : Goldmedaille bei der Schacholympiade in Turin



Bei der Schacholympiade in Turin (20. Mai bis 4. Juni) erzielte Fiona Steil-Antoni, Lizenzierte des „Cercle d'Echecs Le Cavalier“, am 2. Brett die Goldmedaille, die einem Titel als Weltmeisterin gleichkommt. Zu diesem außergewöhnlichen Ereignis wurde die erst 17 Jahre junge, äußerst talentierte Schachspielerin, die seit einigen Jahren bereits auf nationaler und internationaler Ebene sehr erfolgreich ist und mit diesem Titel ihre bisherige Karriere vorläufig krönen kann, vom Schöfferrat empfangen. Bürgermeister Claude Meisch würdigte belobigend die außergewöhnliche Leistung der jungen Schachspielerin, die auch selbst über ihren Einsatz und ihren Erfolg in Turin berichtete, und überreichte ihr zum Zeichen des Dankes und der Anerkennung ein Buch über Differdingen, Eintrittskarten für das Schwimmbad in Oberkorn und einen Blumenstrauß.

Paul Goerens, Präsident des „Cercle d'Echecs Le Cavalier“, unterstrich seinerseits die besondere Leistung der lizenzierten Spielerin als einmaliges Ereignis und überreichte als Geschenk eine Postkarte, die Fiona bei ihrem Einsatz in Turin zeigt, und die dazu passende Briefmarke.

Abschließend bot die Gemeindeverwaltung Differdingen den Ehrenwein an.

Naissances

Dany Sérén Léah	
Aimée Joanna	24/05/2006
Buttiglione Christian	26/05/2006
Ben Allouch Anissa	31/05/2006
Pereira Teixeira Rodrigo	01/06/2006
Philippe Chiara	03/06/2006
Azevedo Sousa Dylan	09/06/2006
Tavares Semedo Cidela	10/06/2006
Prentic Amel	11/06/2006
Stahl Sam	11/06/2006
Cardoso Ferreira	
Fátima Luisa	14/06/2006
Valente Monteiro	
Melvin	14/06/2006
De Pinho Silva Gabriel	16/06/2006
Gomes Kiara	19/06/2006
Schoumacker Nigel	20/06/2006
Guedes Alves Rafael	22/06/2006
Sahin Reyhan	22/06/2006
Thurmes Luke	25/06/2006
Georges Noémie	27/06/2006
Da Costa Alves Celine	27/06/2006
Da Costa Alves Dylan	27/06/2006
Martins Neto Gabriel	28/06/2006
Husting Lara	30/06/2006

Mariages

Fusco Alessio et Dumet	
Munoz Paola Alexandra	02/06/2006
Marochi Valentino et	
Barroso Myriam	02/06/2006
Kubaj Gilbert Etienne et	
Diederich Edith	
Raymonde Clementine	06/06/2006

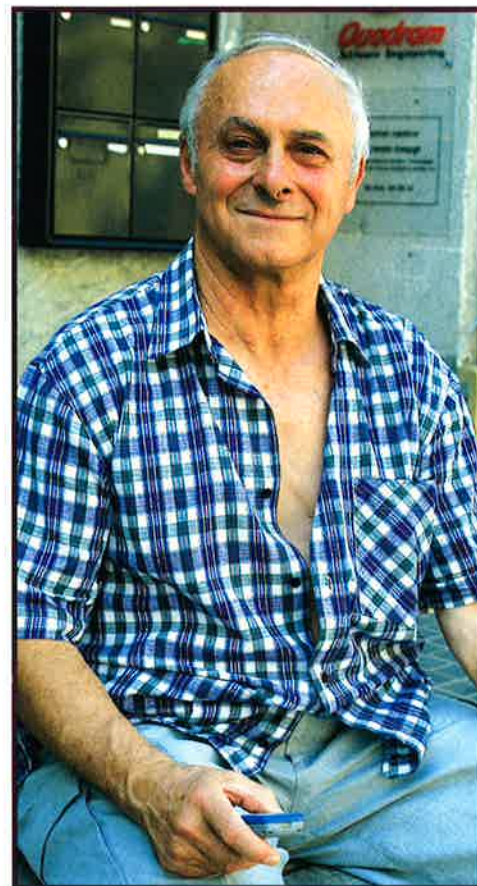
Plan d'action canicule 2006

La Commune de Differdange a établi un service d'assistance pour les personnes le plus exposées aux risques inhérents aux journées de grande chaleur. Si vous en ressentez le besoin, vous pouvez vous inscrire afin de bénéficier de visites de surveillance ou d'aide régulière en cas de canicule.

Le cumul des jours de température atteignant 35 degrés et plus a une influence dominante sur la surmortalité. Un des meilleurs moyens de lutter contre les influences néfastes de la chaleur est le séjour en milieu frais (maximum 25 degrés), par exemple dans des supermarchés et d'autres lieux rafraîchis pendant 2 à 3 heures par jour.

N'hésitez pas à demander de l'aide !

Afin d'éviter au maximum les conséquences graves d'un épisode de forte chaleur, les per-



sonnes à haut risque (personnes âgées et personnes malades vivant seules) n'ayant pas dans leur entourage une personne qui puisse leur faire des visites régulières, mais désirant bénéficier de visites régulières lors d'une telle période, peuvent se faire inscrire sur une liste de la Commune en appelant l'un des numéros suivants:

58 77 11-217 / 58 77 11-282

58 77 11-298 / 58 77 11-241

La demande de visites pourra aussi être formulée lors d'une période de canicule auprès du numéro de téléphone spécial 26 99 26 99 (Service Social de proximité de la Croix Rouge).

Les « Amici dell'Unità » de Differdange

Le 3 novembre 1972 a été créée à Differdange l'association « Amici dell'Unità » qui, à l'époque, s'était donné comme objectifs « ... a) le développement d'actions culturelles parmi les Italiens résidant au Luxembourg ; b) la consolidation des liens d'amitié et de fraternité, qui ont été nouées pendant la résistance contre le fascisme, entre l'Italie et l'émigration avec le peuple luxembourgeois. »

Lors de l'assemblée générale du 24 janvier 2004, les statuts ont été modifiés, quant aux objectifs, comme suit :

Art. 2.-L'association a pour objet : a) de promouvoir des activités sportives, récréatives et culturelles pour les adultes et les enfants, de lutter contre toute forme de racisme et de xénophobie ; b) de réunir tous les membres de la communauté ainsi que toutes les personnes qui souhaitent resserrer ou établir des liens étroits avec les membres de cette association dans la tradition de l'amitié ; c) de consolider des liens d'amitié et de fraternité entre l'immigration et le peuple luxembourgeois.

Le 21 janvier 2006, le **comité de l'association** s'est constitué comme suit : président : Marino Tasso ; vice-président et secrétaire adjoint : Arteno Conte ; secrétaire et trésorière adjointe : Silvana Sincini ; trésorier : Carlo Del Toe ; assesseurs : Natale Cappel-

lo, Silvio De Toffol, Ubaldo Pascolini, Antonio Tironzelli, Nello Vagnarelli et Giuliana Vagnarelli.

Prochain bal au profit des enfants handicapés : le samedi 7 octobre, au Hall polyvalent 'La Chiers'. Orchestre : Formule 3 de Gubbio (Italie). Billets d'entrée vendus en prévente, combinés avec une riche tombola gratuite. Tél.: 58 93 26

Depuis mars 2000, l'association entretient un club privé au numéro 18 de la Grand-rue à Differdange où les membres sont reçus tous les jours de la semaine, sept jours sur sept, de 15 à 19 heures. Au lieu de rencontre, on joue aux cartes, on lit les journaux ou des livres, on crée des relations amicales, on procède à des échanges d'idées. Devant le club, huit emplacements de parking sont à la disposition des visiteurs. Chaque année, le comité organise en automne un bal au hall 'La Chiers', fait une collecte au club privé, organise le jeu du loto et une tombola et remet un chèque à Georges Weis, président de l'association « Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché ». Le montant total des 18 remises de chèque s'élève à 15.449 euros.

Amici dell'Unità

18-24, Grand-rue, Differdange
Tél.: 58 67 90 - 59 22 27
ou 021 18 37 12



Mariages

Schleich Frank Camille Jean-Marie et Schickes Frédérique Marie-Victoire	09/06/2006
Seiler Miguel Angel et Malerba Angela	09/06/2006
Heisbourg Michel et Christophory Nora	15/06/2006
Roos Marcel Nicolas Jean Pierre et Schmit Sonja	16/06/2006
Mengato Sammy et Miranda Natascha	16/06/2006
Walch Carlo Roger et Palosi Eva	16/06/2006
Comparetto Dias Daniel Domingos et Parraga Jacobo Regina	22/06/2006
Vasquez Baylon Ivan Mario et Tapullima Elma	22/06/2006
Sita Antonio et Bartocci Claudia	27/06/2006
Coupez Christophe Philippe et Mateus de Sousa Eliane	28/06/2006
Batista da Silva Eduardo Jorge et Nascimento dos Santos Raimunda Jane	29/06/2006

Décès

Leick Nicolas Auguste, ép. de Gascht Jeanne, 69 ans	05/05/2006
D'Antonio Vanda, ép. de Borghesi Mario, 82 ans	02/06/2006
Witry Pierre, vf de Tersillo Riccardina, 79 ans	05/06/2006
Pierrot Nicolas, ép. de Olinger Fernande, 66 ans	08/06/2006
Demaria Marie, vve de Kirsch Bernard, 82 ans	10/06/2006
Jaminet Justine Marguerite Elise, 64 ans	12/06/2006
Peixoto Fernandes Domingos, ép. d'Arantes Dias Pureza, 43 ans	20/06/2006
Wiwinius Henriette Catherine, vve de Schütz Pierre, 95 ans	28/06/2006
Entringer Marcel Henri, ép. de Schmitz Josette, 70 ans	28/06/2006
Carreira Barroso Antonio, ép. de Dias Ferreira Barroso Anabela, 53 ans	30/06/2006





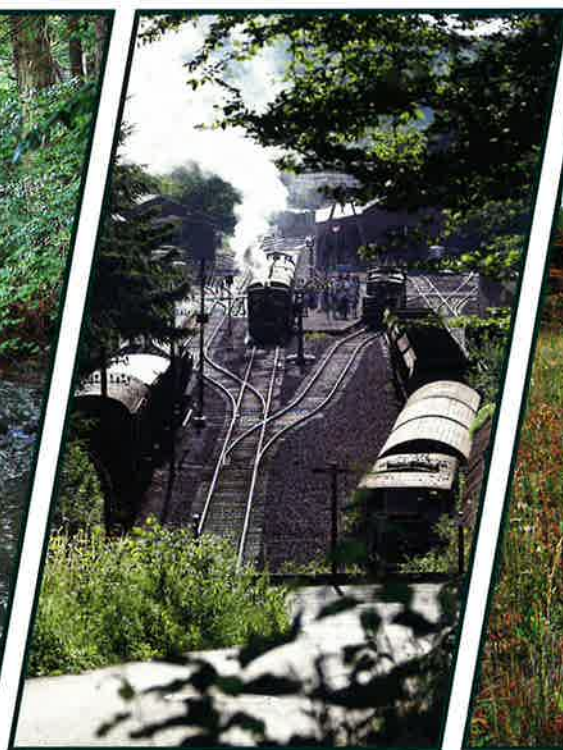
Rond-point Niederkorn



Etang de Lasauvage



**Le ruisseau Crosnière
à Lasauvage**



**Parc industriel et
ferroviaire du Fond-de-Gras**



**Sentier botanique
du 'Giele Botter'**



**Galerie à ciel ouvert 'Konschtwee'
Parc Grouwen**



**Musée géologique et minier Eugène Pesch
Lasauvage**